



Opis wyrobu:

Pneumatyczny zmiennociśnieniowy materac przeciwdrożynowy konstrukcji bąbelkowej z wyłogami do stabilnego zamocowania na elastycznym podkładzie łóżka, przeznaczony dla pacjentów o masie do 120 kg, do współpracy z pompą o płynnej regulacji ciśnienia.

Zastosowanie:

Profilaktyka i wspomaganie leczenia odleżyn do I° włącznie.

Przeciwwskazania:

Brak

Zasada działania materaca przeciwdrożynowego z pompą zmiennociśnieniową.

Do materaca pompowane jest powietrze za pomocą rurek. Komory materaca są naprzemiennie napelniane powietrzem przez pompę zapewniając stałą zmianę punktów podparcia ciała pacjenta. Ciało pacjenta jest utrzymywane na stałej wysokości niezależnie od cyklu pracy pompy.

Fazy pracy materaca:

- 1 faza: wypełnienie wszystkich komór materaca powietrzem.
- 2 faza: wypompowanie powietrza z pierwszej sekcji komór.
- 3 faza: ponowne wypełnienie wszystkich komór.
- 4 faza: wypompowanie powietrza z drugiej sekcji komór.

Zmiany te następują w cyklach co 6 minut.

Przygotowanie do użycia

1. Ułożyć materac na standardowym materacu łóżka tak, aby wlot powietrza znajdował się po stronie nóg pacjenta, następnie założyć wyłogi pod materac łóżka.
2. Sprawdzić czy włącznik jest w pozycji "wyłączony" (OFF).
3. Podłączyć pompę do sieci elektrycznej.
4. Podłączyć rurki do pompy poprzez mocne wciśnięcie ich w wyloty powietrza znajdujące się z boku pompy i w materacu.
5. Ustawić pompę na twardym podłożu lub powiesić na dołączonych zawiasach. Miejsce ustawienia pompy musi być czyste i suche. Zabrudzenia jak np. kurz lub włosy mogą zablokować filtr.
6. Ułożyć rurki tak, aby nie były one przygniecione lub zagięte.
7. Włączyć pompę – włącznik w pozycji (ON).
8. Ustawić regulator ciśnienia na maksimum. Skróci to czas pompowania materaca, który trwa około 15 -20 min.
9. Gdy materac jest napompowany należy ustawić ciśnienie zalecone przez lekarza.
10. Ułożyć pacjenta na materacu.

Product description:

Alternating pressure bubble anti-bedsore mattress equipped with end flaps which allows to place the mattress on the bed. Maximum weight capacity: 120kg.

Use:

Prevention and support of bedsore treatment. The mattress is inflated by a system of pipes. The cells are alternately inflated which ensures changing position of body support points. Patient's body rests on the same, invariable height regardless of the phase of pump functioning.

Contraindications:

None

Phases of pump functioning:

- 1 phase: Inflating all the cells
- 2 phase: Deflating the first section of cells
- 3 phase: Reinflating all the cells
- 4 phase: Deflating the second section of cells

The phases occurs in cycles every 6 minutes.

Preparation to use

1. Place the mattress on a standard bed so that the air intake would be located on the side of patient's legs. Put the end flaps under the bed mattress.
2. Check if the switch is in the "off" position.
3. Connect the pump to electricity.
4. Connect the pipes to the pump – insert them into the air outlet located on both sides of pump and on the mattress.
5. Place a pump on hard surface or hang it on hinges. The place where the pump will stand must be clean and dry. Dust, hair or other impurity may block the filter.
6. Please, check if the pipes are not folded or pressed.
7. Switch on the pump.
8. Set the pressure regulator on maximum. It will shorten the time of pumping which usually takes 15-20 min.
9. After inflating the mattress, you should choose the pressure according to the doctor's recommendation.
10. Place a patient on the mattress.

In order to receive exact instructions concerning an appropriate use and optimal pressure, please, consult your doctor. The mattress and pump create effect of "constant movement" (changing position of body support points), provide constant muscle massage and improve blood circulation. Thus, the mattress is an effective tool to prevent bedsore. But the position of the patient on the mattress needs to be changed despite of using it.

W celu uzyskania dokładnych instrukcji dotyczących odpowiedniego użytkowania oraz optymalnego ciśnienia należy skonsultować się z lekarzem. Zestaw powoduje powstanie efektu „ciągnącego ruchu”, który zapewnia zmiany ucisku na poszczególne miejsca ciała, a także zapewnia ciągły masaż mięśni i poprawia przepływ krwi. Materac jest dzięki temu doskonałym narzędziem do zapobiegania odleżynom. Nie zwalnia jednak całkowicie z dokonywania zmian pozycji pacjenta.



UWAGA

Należy pamiętać, że na materacu nie powinny znajdować się inne osoby poza pacjentem (osoby trzecie nie powinny siedzieć na materacu). Na napompowanym materacu nie można prowadzić zabiegów fizykoterapeutycznych ani rehabilitacyjnych.

Należy bezwzględnie chronić materac przed kontaktem ze środkami do pielęgnacji ciała (oliwki, kremy, maści) grozi to trwałym uszkodzeniem materaca.

Zakończenie użytkowania

1. Wyłącz pompę – wyłącznik w pozycji (OFF).
2. Odłączyć rurki od wylotu powietrza, aby umożliwić pozostałemu w materacu powietrzu ujście.

Czyszczenie i przechowywanie

Należy odłączyć pompę od sieci elektrycznej. Przetrzeć wszystkie dostępne powierzchnie mokrą ściereczką z płynem do czyszczenia, a następnie ściereczką namoczoną w czystej wodzie. Przed włączeniem pompa musi wyschnąć.

Pompę wycierać wilgotną szmatką **TYLKO** po odłączeniu zasilania.

Materac może być dezynfekowany przy użyciu preparatu Incidin Plus, zgodnie z instrukcją użycia preparatu.



UWAGI:

1. Używanie alkoholu izopropylowego lub rozpuszczalników może uszkodzić pompę.
2. Należy upewnić się, czy pompa jest całkowicie sucha przed ponownym włączeniem.

Materac należy czyścić wodą z mydłem lub detergentem. Po wymyciu należy go dokładnie osuszyć. Materaca nie wolno gotować, suszyć w suszarce automatycznej, wybielać, prać chemicznie, prasować, ani ścisnąć.

Rozwiązywanie problemów

Nie próbować samodzielnie naprawiać pompy, ani otwierać jej grozi to porażeniem prądem !!

1. Pompa nie działa, mimo że jest włączona (włącznik w pozycji „ON”).
 - a) Czy kabel jest podłączony do sieci elektrycznej, a także do pompy? Jeśli nie, należy go podłączyć.
 - b) Czy nie przepalił się bezpiecznik w pompie? Jeśli tak, wymienić bezpiecznik.
 - c) Czy w sieci elektrycznej jest napięcie? Jeśli nie, ustalić przyczynę braku napięcia.
 - d) Czy kabel nie jest uszkodzony? Jeśli tak, wymienić kabel.



ATTENTION!!!

Please remember that on the mattress should stay only the patient (the other persons on the mattress are not allowed). On inflated mattress you are not allowed to carry the physiotherapy treatment or rehabilitation.

The mattress should be utterly protected against contact with body care cosmetics as it causes a danger of permanent damage of the mattress.

Switching off

1. Turn the switch into the "OFF" position.
2. Disconnect the pipes from the air outlet in order to prevent air from escaping.

Cleaning and storage

Disconnect the pump from electricity. Clean all the surfaces with a moist cloth and gentle detergent. Then, wipe it again with a moist cloth. The pump must be dry before setting ON. The pump can be cleaned ONLY after disconnecting the electricity supply.



ATTENTION !!!!

1. Using the isopropyl alcohol or dissolvent may damage the pump.
2. Please, make sure that the pump is completely dry before setting on.

The mattress should be cleaned with water, soap and gentle detergent. After cleaning, dry it carefully. The mattress mustn't be washed in high temperature, dried in a washing machine, bleached, chemically washed, ironed or pressed.

The mattress should be folded while storing. Before folding, please, check if it is completely dry which prevents it from moulding. The mattress should be stored in a dry place. Do not put the mattress close to the fire.

Problem solving

Do not try to repair the pump, do not open it as it can lead to electric shock!

1. The pump is switch on and does not work.
 - a) Please, check if the cable is connected to electric supply and to the pump. If not, you should connect it.
 - b) Please, check if the fuse has overheated. If so, you should replace the fuse.
 - c) Please, check if there is a voltage in the electric circuit. If there is not, find the cause of such situation.
 - d) Please, check if the cable is not damaged. If so, you should change the cable.
2. The pump works too slowly or the pressure is too low.
 - a) Please, check if the pressure regulator is set on an appropriate pressure. If not, please, regulate it.
 - b) Please, check if the pipes are correctly connected to the air outlet. If not, press them in such a way which prevents the air from escaping.
 - c) Please, check if the pipes are not folded or pressed. If so, please, unbend them.
 - d) Please, check if the cells are not damaged. If so, please, repair it using the reparation kit.

2. Pompa pracuje, ale materac pompuje się wolno lub nie osiąga pożądanego ciśnienia.
 - a) Czy regulator ciśnienia ustawiony jest, na odpowiednie ciśnienie? Jeśli nie należy go odpowiednio uregulować.
 - b) Czy rurki włożone są odpowiednio do wylotów powietrza w pompie? Jeśli nie, należy je docisnąć tak, aby nie było ubytków powietrza.
 - c) Czy rurki nie są zagięte lub przygniecione? Jeśli tak, należy wyprostować rurki.
 - d) Czy któraś z komór przepuszcza powietrze? Jeśli tak, należy w zależności od modelu zakleić dziurę dołączoną łątką.
 - e) Czy jest ubytek powietrza wewnątrz pompy (słychać głośny syk) Jeśli tak, oddać pompę do naprawy.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:



UWAGA:

NIE WOLNO używać w obecności substancji łatwopalnych. Grozi to wybuchem.

W celu uniknięcia wypadku prosimy o:

1. Podłączenie pompy do właściwego typu gniazdka elektrycznego (220V 60Hz).
2. Wyjmowanie wtyczki z gniazdka, gdy pompa nie pracuje.
3. Nie ustawianie pompy w miejscach, gdzie mogłaby się ona zamoczyć.
4. Nie dotykaniu pompy i wyłączenie jej z sieci, jeśli jest ona mokra.

W celu uniknięcia urazów oraz ognia:

1. Pompa nie powinna nigdy pozostawać włączona bez nadzoru.
2. Niezbędny jest stały nadzór, jeśli pompa używana jest w pobliżu dzieci lub inwalidów.
3. Pompa może być używana tylko w celu, do którego jest przewidziana. Nie należy dołączać nieautoryzowanych akcesoriów.
4. Nie wolno używać pompy z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, jeśli nie pracuje ona prawidłowo, została upuszczona z dużej wysokości, uszkodzona lub wilgotna. Pompę taką należy oddać do punktu zakupu, który przekaże ją do serwisu.
5. Kabel należy utrzymywać z daleka od gorących powierzchni.
6. Nie należy ustawiać pompy w miejscach, gdzie kabel bądź rurki mogą stanowić zagrożenie dla osób nie zaznajomionych z ich użytkowaniem.
7. Przy wyłączaniu z kontaktu prosimy ciągnąć za wtyczkę, nie zaś za kabel.
8. Nie należy zatykać filtra pompy. Nie należy stawiać pompy na miękkiej powierzchni, gdzie filtr mógłby się zablokować. Filtr musi być wolny od zanieczyszczeń typu sierść, włosy itp.
9. Przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem.

Parametry techniczne pompy:

Zasilanie : 220V 60Hz

Ilość pompowanego powietrza: 7 - 8 litr/min.

Regulacja ciśnienia: 70 mmHg – 135 mmHg

Cykl pracy: 6 min

Pobór prądu: 7 W

Bezpieczniki: 1 A

Wymiary: 28cm x 10,5cm x 9,5cm

Waga: 1,4 kg

- e) Please, check if the pump works correctly – if you can hear some strange sounds like hissing etc., you should submit it to the reparation.

Safety of using



ATTENTION!!!

You mustn't use the mattress close to inflammable materials. It can lead to explosion !

In order to avoid accidents, please follow the below rules:

1. Always check if the pump is connected to an appropriate socket (220V/60 Hz).
2. Always make sure the plug rests outside the socket when the pump does not work.
3. Always make sure the pump rests in a dry place, please, remember that it cannot get wet.
4. Please, do not touch the pump when it is wet. Always disconnect the pump from electricity when it is.

In order to avoid damages and fire:

1. Never leave the working pump unattended.
2. Please, pay special attention if the pump is used in the presence of children or disabled people.
3. The pump can be only used according to its purpose. Do not use it with other, unauthorized devices.
4. Never use the pump with cable or plug, which is damaged or moist. You should submit such a pump to a service point.
5. The cable should be kept away from the hot surfaces.
6. Never leave the pump in a place where the cable or pipes can be dangerous for people who are not familiar with the device.
7. While disconnecting, please, always pull the plug not the cable.
8. Never block the pump filter. The filter must be free from any impurities such as hair, fur etc.
9. Always consult your doctor before using the mattress.

Specification

Pump:

Power supply: 220V 60 Hz

Air output: 7 - 8 liter/min.

Pressure range: 70 mmHg – 135 mmHg

Cycle time: 6 min

Power consumption: 7 W

Fuse: 1 A

Size: 28 cm x 10,5 cm x 9,5 cm

weight: 1,4 kg

Mattress:

Size : 200 cm x 90 cm x 7 cm

Weight: 2,2 kg

130 bubble cells

material: PCV (EN-71)

colour: nude

PCV thickness: 0,30 mm

Series no.: on the packing

Durability: 3 years from sale date.

Parametry techniczne materaca :

Wymiary: 200cm x 90cm x 7cm

Waga: 2,2 kg

130 komórek zwanych bąbelkami

surowiec: PCV (EN-71)

grubość PCV: 0,30 mm

kolor: cielisty

numer serii: na opakowaniu

trwałość wyrobu: 3 lat od daty produkcji.



mdh sp. z o.o.

ul. Ks. W. Tymienieckiego 22/24

90-349 Łódź Polska

tel. 42 674 83 84

fax: 42 636 52 21

www.mdh.pl www.viteacare.com



mdh sp.z o.o.

ul. Tymienieckiego 22/24

90-349 Łódź, Poland

tel: (0048) 42 674 83 84

www.mdh.pl www.viteacare.com

Don't throw away



Nie wyrzucaj do śmieci



Poprawna utylizacja produktu (usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych) (Poniższe normy stosuje się w krajach Unii Europejskiej oraz w krajach aplikujących systemy segregowania odpadów).

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produkt jest zgodny z wymogami norm na temat urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz że nie należy go usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych.

Użytkownik jest odpowiedzialny za przekazanie urządzenia po zakończeniu okresu eksploatacji do odpowiednich punktów zbiórki, pod karą sankcji przewidzianych przez przepisy obowiązujące w materii usuwania odpadów.

Dokładniejsze informacje na temat dostępnych systemów zbiórki można uzyskać zwracając się do miejscowego centrum usuwania odpadów.